

Sepher Titos (Titus)

Chapter 2

אָנאַתָּה תִּבְרַר אֶת־הַנְּאֻמָּה לְלִקְחַ הַבְּרִיאָה׃ Tit2:1

1. w'atah daber 'eth-hana'eh laleqach habari'.

Tit2:1 But as for you, speak the things which are fitting for sound teaching.

<2:1> Σὺ δὲ λάλει ἃ πρέπει τῇ ὑγιαίνουσῃ διδασκαλίᾳ.

1 Sy de lalei ha prepei tē hygiainousē didaskaliā.

But you, speak the things which are suitable to healthy teaching.

בְּהַזְקֵנִים יִהְיוּ מְשֻׁלִּים בְּרוּחָם וּמְכַבְּדִים וּצְנוּעִים
וּבְרִיאִים בְּאֵמוּנָה וּבְאַהֲבָה וּבִסְבִּילָנוּת׃

2. haz'qenim yih'yu msh'lim b'rucham um'kubadim uts'nu'im
ub'ri'im ba'emunah uba'ahabah ubasab'lanuth.

Tit2:2 the elders shall be filled with their spirits, respectable, sensible,
sound in faith, in love, in endurance.

<2> πρεσβύτας νηφαλίους εἶναι, σεμνοῦς, σώφρονas,
ὕγιαίνοντας τῇ πίστει, τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ·

2 presbytas nēphalious einai, semnous, sōphronas,

Aged men need to be temperate, respectable, sensible,

hygiainontas tē pistei, tē agapē, tē hypomonē;

being healthy in the faith, in love, in endurance;

גִּוְכַן הַזְקֵנֹת תִּהְיֶינָה כְּאִשֶּׁר נִאֻמָּה
לְקִדְוָה לֹא תִהְיֶינָה מוֹצִיאֹת דִּבְרֵי רָעָה
וְלֹא נִתְנוֹת לְסְבוּאָה יַיִן כִּי אִם־מִלְמֻדוֹת טוֹב׃

3. w'ken haz'qenoth t'hi dar'kan ka'asher na'awah laqodesh lo' thih'yeynah
motsi'oth dibah ra'ah w'lo' n'thunoth lis'bo'-yayin ki 'im-m'lam'doth tob.

Tit2:3 And the old women likewise are to be in behavior when it is necessary to sanctify,
there shall be no evil malicious slanderers nor given to much wine
but the teachers of what is good,

<3> πρεσβύτιδας ὡσαύτως ἐν καταστήματι ἱεροπρεπεῖς,

μη διαβόλους μη οἶνω πολλῶ δεδουλωμέναs, καλοδιδασκάλους,

3 presbytidās hōsautōs en katastēmati hieroprepeis,
 aged women **similarly in behavior as befits holiness,**
 mē diabolous mē oinō pollō dedoulōmenas, kalodidaskalous,
not slanderers nor to wine much having been enslaved, teachers of good,

גַּאֲבֻלֹּסִיּוֹתֵי אֶת־בְּעֻלְיָהֶן וְלֹאֲהָבִים אֶת־בְּנֵיהֶן
 וְלֹאֲהָבִים אֶת־הַצְּעִירֹת לְאָהָב אֶת־בְּעֻלְיָהֶן
 וְלֹאֲהָבִים אֶת־בְּנֵיהֶן

4. **um'yash'roth 'eth-hats'iroth le'ehob 'eth-ba`aleyhen w'le'ehob 'eth-b'neyhen.**

Tit2:4 and they may straighten the young women to love their husbands,
 to love their children,

<4> ἵνα σωφρονίζωσιν τὰς νέας φιλάνδρους εἶναι, φιλοτέκνους

4 hina sōphronizōsin tas neas philandrous einai,
 that they may encourage the young women to be lovers of their husbands,
 philoteknous
 lovers of their children,

וְלֹאֲהָבִים אֶת־בְּנֵיהֶן לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־יִחַלֵּל הַדָּבָר הַאֲלֹהִים
 הַיְהוֹדוֹת צְנוּעוֹת וְטָהֳרוֹת צוֹפִיּוֹת הַלֵּיכוֹת בֵּיתָן וְטָבוֹת
 וְנִכְנָעוֹת לְפָנָי בְּעֻלְיָהֶן לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־יִחַלֵּל הַדָּבָר הַאֲלֹהִים

5. **w'lih'yoth ts'nu`oth ut'horoth tsophioth halikoth beythan w'toboth
 w'nik'na`oth liph'ney ba`aleyhen l'ma`an 'asher lo'-y'chulal d'bar ha'Elohim.**

Tit2:5 to be sensible, blameless, observe the manners of purity at home, good,
 subject to the presence of their own husbands,
 in order that the Word of the Elohim shall not be blasphemed.

<5> σώφρονας ἀγνάς οἰκουργοὺς ἀγαθὰς, ὑποτασσομένας τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν,
 ἵνα μὴ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ βλασφημηῆται.

5 sōphronas hagnas oikourgous agathas, hypotassomenas tois idiois andrasin,
 sensible, pure, workers at home, good, being subject to their own husbands,
 hina mē ho logos tou theou blasphemētai.
 lest the Word of the Elohim be evil spoken of.

וְכַךְהַתְּזַהֵר גַּם אֶת־הַבַּחֲרוּרִים שְׂפִיָּהֶיו צְנוּעִים
 וְכַךְהַתְּזַהֵר גַּם אֶת־הַבַּחֲרוּרִים שְׂפִיָּהֶיו צְנוּעִים

6. **kakah taz'hir gam 'eth-habachurim sheyih'yu ts'nu`im.**

Tit2:6 Likewise also encourage the young men to be sensible.

<6> τοὺς νεωτέρους ὡσαύτως παρακάλει σωφρονεῖν

6 tous neōterous hōsautōs parakalei sōphronein
 The younger men similarly exhort to be sensible

זובְכַל-דְבַר הָיָה אֶתָּה לְמוֹפֵת בְּמַעֲשֵׂים טוֹבִים
 בְּהוֹרָאָה צְרוּפָה וְנְהַדְרָה:

**7. ub'kal-dabar heyeh 'atah l'mopheth b'ma`asim tobim
 b'hora'ah ts'ruphah w'neh'darah.**

**Tit2:7 Show yourself a pattern of good works in all things,
 in teaching integrity and seriousness,**

<7> περὶ πάντα, σεαυτὸν παρεχόμενος τύπον καλῶν ἔργων,
 ἐν τῇ διδασκαλίᾳ ἀφθορίαν, σεμνότητα,

7 peri panta, seauton parechomenos typon kalōn ergōn,
 about all things, showing yourself a model of good works,
 en tē didaskaliā aphthorian, semnotēta,
 in the teaching show integrity, seriousness,

חוֹבְדְבַר בָּרִיא שְׂאִין-בוּ מוֹם לְמַעַן יִבוֹשׂ הַמִּתְקוֹמִים
 וְלֹא יִמְצָא לְדַבֵּר עֲלֵיכֶם רָע:

**8. ub'dabar bari' she'eyn-bo mum l'ma`an yebosh hamith'qomem
 w'lo' yim'tsa' l'daber `aleykem ra`.**

**Tit2:8 and in a soundness of speech that has no defect, so that he who rebels against us
 is put to shame, and finding no evil to say about you.**

<8> λόγον ὑγιῆ ἀκατάγνωστον,
 ἵνα ὁ ἐξ ἐναντίας ἐντραπήῃ μηδὲν ἔχων λέγειν περὶ ἡμῶν φαῦλον.

8 logon hygiē akatagnōston, hina ho ex enantias
 healthy speech beyond reproach, that the one of the opposing side
 entrapē mēden echōn legein peri hēmōn phaulon.
 may be shamed nothing having to say about us bad.

טְהַעֲבָדִים יִכְנָעוּ לְאֲדֹנֵיהֶם וְיִתְרַצּוּ לָהֶם לְכָל-דְבַר
 וְלֹא יִמְרוּ אֶת-הַבְּרִיָּהֶם:

**9. ha`abadim yikan'`u la'adoneyhem w'yith'ratsu lahem l'kal-dabar
 w'lo' yam'ru 'eth-dib'reyhem.**

**Tit2:9 The servants shall surrender to their own masters and to be well-pleasing
 to them in everything and not argumentative with their words,**

<9> δούλους ἰδίοις δεσπόταις ὑποτάσσεσθαι ἐν πάσιν,
 εὐαρέστους εἶναι, μὴ ἀντιλέγοντας,

9 doulous idiois despotaishypotassesthai en pasin,
Servants to their own masters need to be subject in everything,
euarestous einai, mē antilegontas,
to be well-pleasing, not talking back,

אָפּזױט אַרױטצױט-לױט זױטצױט-לױט זױט צױט זױט צױט-לױט 10
:זױטצױט זױטצױט זױטצױט זױטצױט זױט צױט זױט צױט
יְוֹלְאֵי־יִמְעֵלוּ מֵעַל כִּי אִם־יִרְאוּ כָּל־אַמּוֹנָה טוֹבָה
לְמַעַן יִפְאָרוּ בְּכֹל אֶת־לֶקַח אֱלֹהִים מוֹשִׁיעֵנוּ:

10. w'lo'-yim`'alu ma`al ki 'im-yar'u kal-'emunah tobah
l'ma`an y'pha'aru bakol 'eth-leqach 'Elohim moshi`enu.

Tit2:10 not rising above, but showing all good faith
so that they may adorn the teaching of Elohim our Savior in all things.

<10> μὴ νοσφιζομένους, ἀλλὰ πᾶσαν πίστιν ἐνδεικνυμένους ἀγαθὴν,
ἵνα τὴν διδασκαλίαν τὴν τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ κοσμῶσιν ἐν πᾶσιν.

10 mē nosphizomenous, alla pasan pistin endeiknymenous agathēn,
not pilfering, but all fidelity demonstrating good,
hina tēn didaskalian tēn tou sōtēros hēmōn theou kosmōsin en pasin.
that the teaching of our Savior, Elohim, they may adorn in all things.

זױט צױט צױט-לױט-לױט זױטצױט זױטצױט זױטצױט זױטצױט 11
יֵאָכֵז הוֹפִיעַ חֶסֶד אֱלֹהִים לְהוֹשִׁיעַ אֶת־כָּל־בְּנֵי הָאָדָם:

11. ki hophi`a chesed 'Elohim l'hoshi`a 'eth-kal-b'ney ha'adam.

Tit2:11 For the grace of Elohim has appeared to save all the sons of men,

<11> Ἐπεφάνη γὰρ ἡ χάρις τοῦ θεοῦ σωτήριος πᾶσιν ἀνθρώποις

11 Epephanē gar hē charis tou theou sōtērios pasin anthrōpois
appeared for the grace of Elohim that which brings salvation to all men,

זױט צױט צױט צױט צױט צױט צױט צױט צױט צױט 12
:זױט צױט צױט צױט צױט צױט צױט צױט צױט צױט
יְבֹלְחֵהֶם אֶתְנֵנוּ לְמַעַן נִתְעַב הַרְשָׁע וְתֵאֵזוֹת הָעוֹלָם
וְנִתְחַלֵּף בְּעוֹלָם הַזֶּה בְּצַנִּיעוֹת וּבְצַדִּיק וּבְחִסְדוֹת:

12. ul'had'ri`k 'othanu l'ma`an n'tha`eb haresha` w'tha'aoth ha`olam
w'nith'hale`k ba`olam hazeh bits'ni`uth ub'tsedeq ubachasiduth.

Tit2:12 and to instruct us that we renounce wickedness and worldly lusts
and live sensibly, righteously and reverently in the present age,

<12> παιδεύουσα ἡμᾶς, ἵνα ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς ἐπιθυμίας
σωφρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν ἐν τῷ νῦν αἰῶνι,

12 paideuousa hēmas, hina arnēsamenoi tēn asebeian kai tas kosmikas epithymias
instructing us that having denied the reverence and worldly desires,
sōphronōs kai dikaiōs kai eusebōs zēsōmen en tō nyn aiōni,

sensibly and righteously and reverently we should live in the present age,

לְיָגֵן וְיִנְחָה לְתִקְוָה הַמְּאֻשֶּׁרֶת וְלְהוֹפְעֵת כְּבוֹד אֱלֹהֵינוּ הַגָּדוֹל
וּמוֹשִׁיעֵנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ: 13

13. un'chakeh latiq'wah ham'ashereth ul'hopha`ath k'bod 'Eloheyenu hagadol umoshi`enu Yahushua haMashiyach.

Tit2:13 and look for the blessed hope and for the appearance of the glory of our great El and our Savior, **Ow** the Mashiyach,

<13> προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν ἐλπίδα καὶ ἐπιφάνειαν τῆς δόξης τοῦ μεγάλου θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,

13 prosdechomenoi tēn makarian elpida kai epiphaneian tēs doxēs tou megalou theou awaiting the blessed hope and appearing of the glory of the great El

kai sōtēros hēmōn Iēsou Christou, and our Savior, Yahushua the Messiah,

יְדֹאֲשֶׁר-נָתַן אֶת-נַפְשׁוֹ בְּעֵדְנוּ לְפָדוֹת אֶתְנוּ מִכָּל-עוֹל
וּלְטַהַר לֹא עִם סִגְלָה הַזֵּרִיז בְּמַעֲשֵׂים טוֹבִים: 14

14. 'asher-nathan 'eth-naph'sho ba`adenu liph'doth 'othanu mikal-`awel ul'taher lo `am s'gulah hazariz b'ma`asim tobim.

Tit2:14 who gave Himself for us to redeem us from all lawlessness and to purify for Himself a peculiar people, zealous of good works.

<14> ὃς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα λυτρώσῃται ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀνομίας καὶ καθάρῃσιν ἑαυτῷ λαὸν περιούσιον, ζηλωτὴν καλῶν ἔργων.

14 hos edōken heauton hyper hēmōn hina lytrōsētai hēmas apo pasēs anomias who gave Himself on behalf of us that He might redeem us from all lawlessness

kai katharisē heautō laon periousion, zelōtēn kalōn ergōn. and might cleanse for Himself a people as his possession, zealous of good works.

טוֹ אֵלֶּה תְּדַבֵּר וְתִזְהַר וְתוֹכִיחַ בְּחֻזְקָה וְאִישׁ אֶל-יְבוּז לֹא: 15

15. 'eleh th'daber w'thaz'hir w'thokiach b'chaz'qah w'ish 'al-yabuz l'ak.

Tit2:15 These things speak and encourage and reprove with power. Let no one despise you.

<15> Ταῦτα λάλει καὶ παρακάλει καὶ ἔλεγχε μετὰ πάσης ἐπιταγῆς· μηδεὶς σου περιφρονεῖτω.

15 Tauta lalei kai parakalei kai elegche meta pasēs epitagēs; These things speak, and encourage and reprove with every command,

mēdeis sou periphronēitō.
no one you let disregard.